

COLLOQUE MYTHOGRAPHIE DE L'ÉTRANGER



POLYMNIA / UMR LISA / UMR CEPAM/ MSHS Sud-Est
"Mythographie de l'étranger"

7^{ème} colloque du réseau *Polymnia*

CEPAM (Université Nice Sophia Antipolis, CNRS, UMR 7264, MSHS Sud-Est)

LISA (Université de Corte, CNRS, UMR 6240, MSHS Sud-Est)

Corte, 04-05 avril 2014 : «Dieux et cultes étrangers : représentation et interprétation»
Nice-Beaulieu, 26-27 septembre 2014: «Mythographie de l'étranger : mots et registres»

Organisé par

Françoise GRAZIANI (fgraziani@univ-corse.fr) et Arnaud ZUCKER (zucker@unice.fr)

Texte directeur

Le colloque international et pluridisciplinaire "**Mythographie de l'étranger**" fait suite à une série de trois colloques organisés en 2011 par le réseau international POLYMNIA. LA TRADITION MYTHOGRAPHIQUE DE L'ANTIQUITÉ À LA RENAISSANCE. Il se déroulera en deux sessions de deux jours, à Corte (avril 2014) et Nice (octobre 2014), correspondant à deux thématiques liées, dans un partenariat étroit entre le LISA et le CEPAM. Il s'inscrit également dans l'axe 3 de la MSHS Sud-Est de Nice ("L'Europe et ses « Autres »") qui soutient le colloque. Le thème de « l'étranger » désigne le cœur idéologique, historique et anthropologique de la problématique interculturelle et les récits mythologiques ont leur façon parfois propre de mettre en scène cette rencontre. Le colloque vise l'étude des systèmes d'acculturation et d'assimilation de l'autre et de l'ailleurs dans la tradition mythographique, de l'Antiquité à la Renaissance. Le premier volet portera principalement sur les représentations et l'interprétation des dieux et des cultes étrangers, des rites et des figures d'hospitalité, et des mythes de fondation. Le deuxième volet s'attachera, dans un esprit de mythologie comparée, à la circulation (ou import-export) de noms et de motifs mythologiques dans les cultures de la Méditerranée ancienne ; il s'intéressa, dans le cadre des textes anciens, aux questions de traduction, de conception étymologique, ainsi qu'à la distinction entre mythes étrangers et mythes indigènes selon les mythographes, et à ses implications dans la construction culturelle.

Organisation scientifique

Les deux rencontres sont organisées conjointement par Françoise Graziani (LISA) et Arnaud Zucker (CEPAM). Un comité scientifique a été constitué composé de : Philippe Borgeaud, Jacqueline Fabre-Serris, Bernard Sergent, Jean-Yves Tilliette, David Bouvier. Une douzaine d'interventions d'une vingtaine de minutes (avec dix minutes de discussion) seront présentées à chaque colloque. Il sera ouvert par une conférence longue, et conclu par une table-ronde réunissant l'ensemble des orateurs. Les deux rencontres donneront lieu à un projet de publication commun auprès d'un éditeur scientifique.

Organisation matérielle

La participation aux frais de la conférence est fixée à 40 euros par personne (20 euros pour les étudiants). Ce prix comprend le matériel de la conférence, deux buffets de midi et les rafraîchissements. Les frais d'hébergement (deux nuits, sur la base d'une chambre simple) seront couverts par l'organisation de la

conférence pour tous les intervenants, ainsi que les frais de transport (sauf pour les membres du réseau Polymnia qui, comme le stipule la convention doivent demander à leur laboratoire de prendre en charge leur voyage).

PREMIER VOLET : CORTE, 04-05 AVRIL 2014

I. «Dieux et cultes étrangers»

La première rencontre sera plutôt thématique, elle s'intéressera à la circulation et à la naturalisation des figures divines, aux mythes de fondation et à l'intégration des altérités dans la constitution de l'identité culturelle et religieuse. On s'attachera donc à préciser comment les mythographes rendent compte des alliances, échanges et résistances dans la représentation et l'interprétation

1. des dieux venus d'ailleurs (Dionysos)
2. des dieux de l'échange et de l'hospitalité (Zeus, Hermès)
3. des migrations et alliances (Cadmos et Europe ; Athènes et Thèbes, Énée et le Latium, Vénus à Chypre, etc.)
4. des syncrétismes (Isis et Osiris chez Plutarque, assimilations païennes, bibliques et chrétiennes, combinaisons de dieux étrusques et romains, intégration de divinités orientales et précolombiennes dans le corpus mythographique de la Renaissance, etc.)

Table ronde sur la relation au passé des mythologues modernes : la mythologie classique est-elle perçue comme étrangère? en quoi son répertoire et sa logique sont-ils "autres" ? quel statut accorde-t-on aux mythographes anciens et à leur lexique ?

SECOND VOLET : NICE, 26-27 SEPTEMBRE 2014

II. "Mots et registres"

La deuxième rencontre portera sur les échanges et les transferts linguistiques et idéologiques, dans les récits des mythographes, entre les cultures anciennes en contact (Rome, Grèce, Égypte, Proche-Orient, Inde). L'intérêt de ce projet est de permettre la rencontre et la réflexion sur la mythologie gréco-romaine dans le contexte élargi des cultures antiques, avec des spécialistes de la mythographie classique (gréco-romaine) et des mythographies des cultures anciennes (Inde, littérature hébraïque, littérature égyptienne, littérature mésopotamienne). La rencontre, consacrée aux échanges et transferts de noms et de registres étrangers, portera sur l'identification, l'intégration ou l'exclusion de l'étranger dans la tradition mythographique, dans une perspective naturellement interculturelle et interdisciplinaire. Elle abordera principalement les aspects suivants :

1. les échanges lexicaux interculturels et les problèmes de traduction, entre Rome et la Grèce, d'une part, et entre la mythologie gréco-romaine et les cultures voisines (Égypte, Babylonie, Proche-Orient, Inde, ...).
2. les pratiques de l'« étymologie » des théonymes et des héronymes étrangers et les emprunts aux langues étrangères dans le domaine mythographique.
3. l'adaptation de mots étrangers dans le vocabulaire allégorique (transpositions, traductions et combinaisons de mots grecs, latins et « barbares »)
4. les échanges, interfaces et transferts lexicologiques entre la mythographie et les sciences (physique, cosmologie, médecine, anatomie, zoologie, éthologie, botanique)
5. la distinction entre mythes étrangers et mythes indigènes selon les mythographes, et l'identité culturelle manifestée dans ce partage.

Table-ronde sur la terminologie critique des mythologues modernes, et les différences d'usage dans les différentes aires (terminologie spécifique, terminologie mutualisée), ainsi que le transfert des concepts exégétiques (problèmes de traduction, choix et malentendus idéologiques).

Programme des deux sessions du colloque

POLYMNIA / UMR LISA / UMR CEPAM/ MSHS Sud-Est
"Mythographie de l'étranger". 7^{ème} colloque du réseau *Polymnia*

Corte, 04-05 avril 2014 : «Dieux et cultes étrangers : représentation et interprétation»

Université de Corte

Marcel DETIENNE (Univ. J. Hopkins, Baltimore) : *Conférence inaugurale*

Minerva ALGANZA-ROLDÁN (Univ. Granada) : - "Extranjero" (xenos) y "extraño" (paradoxos) comme categorías mito-historiográficas en Diodoro de Sicilia

Sydney AUFRÈRE (CNRS, CPAF-UMR 7297) : A travers Plutarque, mythographe dans le *De Iside et Osiride* I. La mythologie hellénisante des savants égyptiens

Arnaud ZUCKER (Univ. Nice, CEPAM-UMR 7264) : A travers Plutarque, mythographe dans le *De Iside et Osiride* II. Œcuménisme et unité théologique

David BOUVIER (Univ. Genève) : Quand Circé s'inspire de Moïse et que Zeus devient un peintre de la Renaissance ... Dosso Dossi et la "paganisation" du christianisme

Claude CALAME (EHESS, Paris) : Dionysos l'étranger dans la cité: Pausanias et la mythographie

Orfanos CHARALAMPOS (Univ. Lille, HALMA.IPEL-UMR 8164) : *titre à définir*

Jacqueline FABRE-SERRIS (Univ. Lille, HALMA.IPEL-UMR 8164) : Cybèle, déesse étrangère ou romaine ? Les points de vue des "mythographes" du 1^{er} siècle (Lucrèce, Varron, Denys d'Halicarnasse)

Robert FOWLER (Univ. Bristol) : Foreigners and Others in Early Greek Mythography

Françoise GRAZIANI (Univ. Corte, LISA-UMR 6240) : La Méditerranée comme espace de circulation et lieu d'échanges interculturels dans la *Genealogia deorum* de Boccace : attributs, rites et noms divins

Ezio PELLIZER (Univ. Trieste) : Stranieri e Achei nei Cataloghi omerici

Jean-Yves TILLIETTE (Univ. Genève) : Quelques avatars médiévaux de la légende d'Orphée

Table ronde avec les participants, animée par **Glenn MOST** (ENS Pisa, Univ. Chicago) et **Philippe BORGEAUD** (Université de Genève)

Nice-Beaulieu, 26-27 septembre 2014: «Mythographie de l'étranger : mots et registres»

26/09/ 2014 : Villa Kérylos, Beaulieu sur mer ; 27/09/2014 : MSHS Sud-Est, Nice

Glenn MOST (Univ. Pise, Univ. Chicago) : *Etymology and Allegoresis* (conférence inaugurale)

Sydney AUFRÈRE (CNRS, CPAF-UMR 7297) : *Les noms de dieux dans la mythographie égyptienne*

Simone BETA (Univ. Sienne) : *Hécube ou Médée? Les devinettes mythologiques du XIV^{ème} livre de l'Anthologie Palatine*

Philippe BORGEAUD (Univ. Genève) : *Traductions hellénistiques et romaines de récits hébraïques*

Baudoin DECHARNEUX (Univ. Bruxelles) : *Autour des voyages d'Apollonios de Tyane*

Charles DELATTRE (Univ. Paris Ouest Nanterre, ArScAn-UMR 7041) : *Provincial, étranger, barbare ? L'intégration de la diversité linguistique dans le De fluviis du pseudo-Plutarque*

Elsa GRASSO (Univ. Nice, CRHI) : *Mémoire d'ailleurs : dieux et mythes de l'Égypte chez Platon*

Françoise GRAZIANI (Univ. Corte, LISA-UMR 6240) : *Mélange des langues et constructions étymologiques chez Fulgence et Boccace : les noms des Muses*

Renée KOCH-PIETTRE (EPHE, ANHIMA-UMR 8210) : « Je pense à toi, Myrto... » *Allégorie physique et savoirs antiques (ou byzantins?) dans la mythographie des Scholies à Lycophron d'I. Tzetzés*

Jacqueline FABRE-SERRIS (Univ. Lille, HALMA.IPEL-UMR 8164) : *Faunus et les Lupercales*

Bernard SERGENT (CNRS, Paris) : *La vision de la religion celtique par les Gréco-Latins*

Youri VOLOKHINE (Univ. Genève) : *Mythes et dieux égyptiens et orientaux en réseau*

Arnaud ZUCKER (Univ. Nice, CEPAM-UMR 7264) : *Plutarque et les noms des dieux étrangers*

Table ronde avec les participants, animée par **Marcel DETIENNE** (PR émérite de l'Université John Hopkins de Baltimore)

Présentation des intervenants étrangers (partie niçoise)

Simone BETTA, Professeur de Philologie classique à l'Université de Sienne, et diplômé de la Duke University (Durham, North Carolina, U.S.A.), il s'intéresse à la littérature comique et lyrique grecque, ainsi qu'aux corpus épigrammatiques, et énigmatiques.

http://studiclassici.lett.unisi.it/index.php?pos=md_do&doc=be_si

Philippe BORGEAUD, *Après des études à Genève et à Chicago, Philippe Borgeaud a enseigné l'histoire des religions à l'Université de Genève, dont il est maintenant professeur honoraire. Ses recherches l'ont aussi conduit à l'Institute for Advanced Study de Princeton, à l'Ohio State University de Columbus, à l'Ecole pratiques des Hautes études de Paris, ainsi qu'à la Scuola San Carlo de Modène.* Il est un spécialiste internationalement reconnu d'histoire des religions (*Religions antiques. Une introduction comparée* (avec Francesca Prescendi), Genève, Labor et Fides, 2008) et ses ouvrages (*La Mère des dieux. De Cybèle à la Vierge Marie*, Paris, Seuil, 1996) sont traduits dans une demi-douzaine de langues. Son dernier ouvrage est *L'histoire des religions* (infolio 2013).

<http://www.unige.ch/lettres/antic/HR/enseignants/Borgeaud.html>

Baudoin DECHARNEUX, Philosophe et Professeur à l'Université libre de Bruxelles et spécialiste de l'histoire du christianisme et des polythéismes antiques. Auteur d'ouvrage sur Philon d'Alexandrie, la Bible (Introduction à la Bible, Labor, Bruxelles 2006), et la symbolique (Le symbole, Paris, PUF, coll. Que Sais-je ? 1998 (avec Nefontaine, Luc), il travaille au sein du *Centre Interdisciplinaire d'Etude des Religions et de la Laïcité*.

<http://www.ulb.ac.be/philo/cierl/decharneux.html>

Marcel DETIENNE, Helléniste et anthropologue comparatiste belge, Professeur à l'Ecole Pratique des Hautes Etudes puis à l'Université John Hopkins, chaire Gildersleeve, il est avec Jean-Pierre Vernant et Pierre Vidal-Naquet un fondateur de l'école d'anthropologie antique de Paris, en lien avec l'anthropologie structurale (Cl. Lévi-Strauss) et la psychologie historique (I. Meyerson). Il est l'auteur d'une vingtaine d'ouvrages, dont la majorité est publié en collection de poche, s'attachant récemment aux questions liées à l'identité nationale (*L'identité nationale, une énigme*, 2010, Gallimard folio)

http://en.wikipedia.org/wiki/Marcel_Detienne

Glenn MOST, Assistant, puis Lecturer et Professor à l'Université de Yale, Tübingen, Heidelberg, Princeton, Michigan, Innsbruck, et actuellement Professeur de grec ancien à la Scuola Normale Superiore di Pisa et au département d'Études classiques et de littérature comparée à l'Université de Chicago. Auteur d'une vingtaine d'ouvrages et de plus de deux cents articles.

http://en.wikipedia.org/wiki/Glenn_W._Most

Youri VOLOKHINE, maître d'enseignement et de recherche à l'Unité d'histoire des religions de Genève, il est spécialiste de la religion égyptienne qu'il aborde dans une perspective anthropologique, historiographique et lexicographique. Il est l'auteur d'une cinquantaine de publications scientifiques)

<http://www.unige.ch/lettres/antic/HR/enseignants/VOLOKHINE.html>

« MYTHOGRAPHIE DE L'ÉTRANGER »

7^e colloque du réseau *Polymnia* (1)



Corte, 04-05 avril 2014 :
« *Dieux et cultes étrangers : représentation et interprétation* »
Université de Corte

MARCEL DETIENNE
(Univ. J. Hopkins, Baltimore)

MINERVA ALGANZA-ROLDÁN
(Univ. Granada)

SYDNEY AUFRÈRE
(CNRS, Montpellier)

GLENN MOST
(ENS Pisa et Université de Chicago)

ARNAUD ZUCKER
(Univ. Nice)

DAVID BOUVIER
(Univ. Genève)

CLAUDE CALAME
(EHESS, Paris)

PHILIPPE BORGEAUD
(Université de Genève)

ORFANOS CHARALAMPOS
(Univ. Paris VIII)

JACQUELINE FABRE-SERRIS
(Univ. Lille)

R. FOWLER
(Univ. Bristol)

FRANÇOISE GRAZIANI
(Univ. Corte)

EZIO PELLIZER
(Univ. Trieste)

JEAN-YVES TILLIETTE
(Université de Genève)

Organisé par **Françoise GRAZIANI** et **Arnaud ZUCKER**

CEPAM (Université Nice Sophia Antipolis, CNRS, UMR 7264) & LISA (Université de Corte, CNRS, UMR 6240)
POLYMNIA / UMR LISA / UMR CEPAM / PRES EURO-MÉDITERRANÉE / MSHS Sud-Est



« MYTHOGRAPHIE DE L'ÉTRANGER »

7^e colloque du réseau Polymnia (II)



Nice, 26-27 septembre 2014 :

« Mythographie de l'étranger : mots et registres »

26 septembre 2014 : Villa Kérylos, Beaulieu sur mer & 27 septembre 2014 : MSHS Sud Est, Nice

GLENN MOST
(Univ. Pisa & Chigaco)

PHILIPPE BORGEAUD
(Univ. Genève)

FRANÇOISE GRAZIANI
(Univs. Corte)

BERNARD SERGENT
(CNRS, Paris)

SYDNEY AUFRÈRE
(CNRS, Montpellier)

BAUDOIN DECHARNEUX
(Univ. Bruxelles)

RENÉE PIETTRE-KOCH
(EHESS, Paris)

YOURI VOLOKHINE
(Univ. Genève)

SIMONE BETA
(Univ. Pisa)

CHARLES DELATTRE
(Univ. Paris X)

JACQUELINE FABRE-SERRIS
(Univ. Lille)

ARNAUD ZUCKER
(Univ. Nice)

MARCEL DETIENNE
(Univ. Baltimore)

ELSA GRASSO
(Univ. Nice)

Organisé par **Françoise GRAZIANI** et **Arnaud ZUCKER**

CEPAM (Université Nice Sophia Antipolis, CNRS, UMR 7264) & LISA (Université de Corte, CNRS, UMR 6240, MSHS)
POLYMNIA / UMR LISA / UMR CEPAM / MSHS Sud-Est

